

Montageanleitung
Notice d'installation
Fitting Instructions
Montageaanwijzing
Istruzioni per il montaggio
Instrucciones de montaje

EB 904/905

EB 940/941

EB 944/945

EB 964/965

EB 984/985

Elektro-Einbaubackofen
Four à encastrer
Electric Built-in Oven
Inbouwbakoven
Forno elettrico da incasso
Horno eléctrico empotrable

GAGGENAU

D

Hinweis

Das Gerät darf nur von einem autorisierten Elektro-Installateur angeschlossen werden. Die einschlägigen Vorschriften der Stromversorgungsunternehmen sowie die Bauordnungsvorschriften müssen dabei beachtet werden.

Der Installateur ist für das einwandfreie Funktionieren am Aufstellungsort verantwortlich. Er hat dem Benutzer die Funktionsweise des Backofens zu erklären (Bedienungsanleitung). Der Benutzer ist auch darauf hinzuweisen, wie er im Bedarfsfall das Gerät vom Stromnetz trennen kann.

Eventuelle Schäden, die durch Nichtbeachten der Anleitung verursacht wurden, können nicht anerkannt werden.

Technische Änderungen vorbehalten.

Montage

Gerät auspacken und auf Transportschäden überprüfen. Bitte entfernen Sie die Transportsicherung unter dem Griff und das Klebeband an der Türe.

Flexibles Netzanschlusskabel entsprechend der Nennaufnahme und Anschlußart auswählen.

Beim katalytischen Backofen ist mit den Backblechen ein Fettfilter verpackt. Hängen Sie den Fettfilter an der Rückwand des Backofens ein.

F

Remarques

L'appareil doit être installé exclusivement par un électricien agréé et en tenant compte de tous les règlements spéciaux en vigueur.

L'installateur est responsable du bon fonctionnement de l'appareil après son installation. Il doit en expliquer le fonctionnement à l'utilisateur (notice d'utilisation) et lui indiquer comment il peut débrancher l'appareil en cas de besoin.

D'éventuelles détériorations résultant de la non-observation de la présente notice ne sont pas couvertes par la garantie.

Sous réserve de modifications techniques.

Montage

Lors du déballage, vérifier que l'appareil n'a pas subi de détériorations pendant le transport. Démonter la cale de transport située sous poignée. Enlever les bandes adhésives.

Utiliser un câble de raccordement flexible et choisir la section en fonction de la prise de courant nominale et du mode de raccordement.

Parmi les accessoires amovibles du four à catalyse se trouve un filtre anti-graisse. Accrocher le filtre anti-graisse sur la tôle arrière du moufle.

GB

Notes

The appliance may only be installed and connected by an authorized electrician in compliance with all the valid regulations.

The electrician is responsible for the correct functioning of the appliance at the time of installation. He must instruct the user on how to operate the appliance correctly on the basis of the Operating Instructions, and the user must be instructed on how to disconnect the appliance in an emergency.

We accept no liability for damage caused by failure to comply with these instructions.

Subject to technical change without notice.

Installation

When unpacking the appliance, check it for transport damage. Please remove the securing under the handle and the adhesive tapes that protect the door during transport.

A flexible cable should be used as the mains lead. The cross-section must be selected according to the rated current consumption and the type of connection.

A grease filter for the catalytic oven is supplied within the pack of the baking trays. Suspend the grease filter on the rear of the oven.

NL

Aanwijzingen

De aansluiting van het apparaat dient in overeenstemming met de desbetreffende bepalingen van de energiebedrijven en de landelijke bouwverordeningvoorschriften alleen door een erkend elektro-installateur te worden uitgevoerd.

De installateur is verantwoordelijk voor het goed functioneren van het apparaat op de plaats van opstelling. Hij dient de gebruiker (gebruiksaanwijzing) de werkwijze van het apparaat te verklaren. Voorts dient hij de gebruiker aan de tonen, hoe – in geval van nood – het apparaat spanningsvrij kan worden gemaakt.

Bij schade, die ontstaan is als gevolg van het niet in acht nemen van deze montagehandleiding, kan geen aanspraak worden gemaakt op garantie.

Technische wijzigingen voorbehouden !

Montage

Bij het uitpakken van het apparaat controleren, of er tijdens het transport beschadigingen zijn opgetreden. Transportbeveiliging onder greep verwijderen. Plakband aan de deur, die als transportbeveiliging heeft dienst gedaan, verwijderen.

Bij de keuze van de diameter van het aansluitkabel moet rekening worden gehouden met het nominaal opgenomen vermogen en de wijze van aansluiting.

Bij de katalytische ovens is in de verpakking van de bakblikken een vetfilter bijgesloten. Dit vetfilter moet op de achterwand van het ovencompartiment worden geplaatst.

I

Avvertenze generali

L'apparecchio può essere allacciato solo da un elettricista impiantista autorizzato, il quale dovrà osservare le vigenti norme della società elettrica ed eventuali altre pertinenti.

L'installatore è responsabile del perfetto funzionamento del forno nel luogo d'installazione. Egli dovrà spiegarne il funzionamento all'utilizzatore, in base alle istruzioni per l'uso, e mostrargli come staccarlo dalla rete in caso di necessità.

Danni causati dalla mancata osservanza delle presenti istruzioni esulano dalla garanzia.

La casa costruttrice si riserva di apportare qualsiasi modifica tecnica.

Montaggio

Disimballando il apparecchio, verificare se ha subito danni durante il trasporto. Togliere il dispositivo di sicurezza per il trasporto posto sotto la maniglia. Rimuovere della porta gli adesivi che lo hanno assicurato contro spostamenti durante il trasporto.

Per l'allacciamento alla rete va usato un cavo flessibile, la sezione andrà scelta in relazione all'assorbimento nominale ed al tipo d'allacciamento.

Sui forni catalitici viene fornito in dotazione un filtro grassi che dovrà essere posto sulla parete posteriore sugli appositi agganci.

E

Indicaciones

La conexión eléctrica de este aparato la deberá efectuar únicamente un instalador electricista autorizado. Al mismo tiempo se tendrán que respetar todas las normas vigentes correspondientes, dictadas por las centrales eléctricas, así como los reglamentos de urbanización aprobados por los organismos competentes.

El instalador será responsable del buen funcionamiento en el lugar de instalación. Deberá explicar al usuario el funcionamiento del horno (manual de utilización). También se le mostrará, cómo desconectar el aparato de la red eléctrica en caso de necesidad.

Bajo ningún concepto se admitirán reclamaciones por daños causados por no haber respetado las presentes instrucciones.

El fabricante se reserva el derecho de introducir futuras modificaciones técnicas sin previo aviso.

Montaje

Desembale el aparato y compruebe que no haya sufrido daños durante el transporte. Retire la protección de transporte que se halla debajo del tirador de la puerta. Quitar la cinta adhesiva que se encuentra en la puerta.

Como cable de conexión a la red eléctrica debe utilizarse un cable flexible. Su sección tiene que ser la adecuada a la potencia de entrada nominal y al tipo de conexión.

Junto con las bandejas del horno catalítico se entrega un filtro antigrasas. Sirvanse suspenderle en la pared posterior del horno.

D**Anschluß an das Stromnetz**

An der Geräteoberseite befindet sich ein Deckel, der abgeschraubt werden muß. Das auf der Geräteoberseite aufgeklebte Schaltschema stellt nochmals die Anschlußvarianten dar.

Nur für 230 V: Sie haben die Möglichkeit, Ihren Backofen „einphasig oder zweiphasig“ zu betreiben (siehe Anschlußschemen auf Seite 13 und 14). Einphasig mit Brücke von L1 zu L2; zweiphasig ohne Brücke.

Hinweis: Bitte beachten Sie, in der Schweiz ist der Backofen dreiphasig anzuschließen, d. h. L1, L2, L3 und N.

Bei 60 cm-Geräten haben Sie bezüglich des aufnehmenden Stromes folgende Möglichkeiten:

- Das Stromnetz, an das der Backofen angeschlossen werden soll, ist mit 16 Ampère abgesichert.
Sie können den Backofen wahlweise ein- oder zweiphasig anschließen, da beim Auslieferungszustand die 16-Ampère-Begrenzung aktiv ist.

- Das Stromnetz, an das der Backofen angeschlossen werden soll, ist mit 20 Ampère oder mehr abgesichert.
Sie haben die Möglichkeit, durch Entfernen der Steckbrücke an der Klemme (X3) im Anschlußraum die 16 Ampère-Begrenzung außer Kraft zu setzen. Der Backofen hat, je nach Betriebsart, maximal 18 Ampère Stromaufnahme. Dies bewirkt kürzere Aufheizzeiten des Backofens. Bei zweiphasigem Anschluß kann diese Brücke (X3) generell entfernt werden.

Bei 70 cm-Geräten haben Sie folgende Anschlußmöglichkeiten:

In Deutschland kann der Backofen (70 cm) nur an ein zweiphasiges Stromnetz angeschlossen werden. Der Backofen besitzt keine 16-Ampère-Strombegrenzung.

Soll das Gerät – wie z. B. in Frankreich – an einem einphasigen Stromnetz betrieben werden, muß der Stromanschluß über eine ausreichende Absicherung von 22 Ampère oder mehr verfügen.

Anschlußkabel mit Zugentlastung sichern.

F**Branchement sur le secteur**

Sur la face supérieure du four se trouve un couvercle qui doit être dévissé et enlevé. Le schéma électrique collé sur la face supérieure du four indique de nouveau les variantes de branchement. Pour 230 V seulement: Vous avez la possibilité de brancher votre four en «mono ou biphasé» (voir schéma de branchement aux pages 13 et 14).

Remarque: À noter qu'en Suisse, le four doit être raccordé sur 3 phases, à savoir: L1, L2, L3 et N.

En ce qui concerne la puissance absorbée, les fours de 60 cm offrent les possibilités suivantes:

- Le secteur sur lequel le four doit être branché est protégé par un fusible de 16 ampères.
Le four peut être branché aussi bien sur un secteur monophasé que sur un secteur biphasé car la limitation de 16 ampères est active quand le four quitte l'usine.
- Le secteur sur lequel le four doit être branché est protégé par un fusible de 20 ampères.

En enlevant le pont à fiche de la borne (X3), il est possible d'annuler la limitation de 16 ampères dans le local d'entrée des raccordements. Le four absorbe alors une puissance d'environ 18 ampères. Ceci permet d'accélérer le chauffage du four.

Ce pont (X3) peut d'une façon générale être enlevé en cas de branchement sur secteur biphasé.

Les fours de 70 cm offrent les possibilités suivantes:

En Allemagne, le four (70 cm) ne peut être branché que sur un secteur biphasé. Le four n'a pas de limitation d'intensité pour 16 ampères. Si le four doit être branché sur un secteur monophasé – comme par ex. en France –, il faut que le branchement soit doté d'une protection suffisante de 22 ampères ou plus.

Protéger le câble d'alimentation avec une pince de décharge de traction.

GB**Connection to the power mains**

On the top of the appliance is a cover which must be unscrewed. The wiring diagram sticker on the top of the appliance again shows the different types of connection.

For 230 V only: You have the possibility of operating your oven on one phase or two phases (please see connecting table on pages 13 and 14). One phase with jumper from L1 to L2.

With 60 cm appliances, you also have the following options as regards current consumption:

- The power mains to which the oven is to be connected is fitted with 16 amp fuses.
You can connect the oven to operate either on one phase or two phases as the appliance is shipped with the 16 amp limiter activated.
- The power mains to which the oven is to be connected is fitted with 20 amp or stronger fuses.

You have the possibility of disabling the 16 amp limiter by removing the jumper on terminal X3 in the connection box. When operated in this mode, the oven will have a current consumption of approx. 18 A. This allows quicker preheating of the oven.

This jumper (on X3) can always be removed when a two-phase connection is made.

With 70 cm appliances, you have the following connection options:

In Germany, the oven (70 cm) can only be connected to a two-phase power mains. The oven is not fitted with a 16 amp current limiter.

If the appliance is to be operated on a onephase power mains – as in France, for example – the power connection must have adequate fuses of 22 amp or more.

Secure the connecting cable with a strain relief.

NL

Aansluiting op het stroomnet

Aan de bovenzijde van het apparaat bevindt zich een deksel dat losgeschroefd dient te worden. Het op de bovenzijde van het apparaat geplakte aansluitschema laat nogmaals de aansluitvarianten zien.

Alleen voor 230 V: U heeft de mogelijkheid uw oven 1 fase of 2 fase aan te sluiten (zie aansluitschema op de bladzijden 13 en 14).

Bij 60 cm apparaten heeft u betreffende de stroomaansluiting de volgende mogelijkheden:

- De netstroom waarop het apparaat is aangesloten is met 16 ampère afgezekerd.
U kunt de oven naar keuze via 1 fase of 2 fases aansluiten omdat in de afleveringstoestand de 16 ampère-begrenzing actief is.
- De netstroom waarop het apparaat is aangesloten is met 20 ampère of meer afgezekerd.

U heeft de mogelijkheid door het verwijderen van de overbruggingsklem aan aansluitklem (X3) de 16 ampère-begrenzing buiten werking te stellen.

De oven zal in deze bedrijfsstand een stroom van ± 18 ampère opnemen. Hierdoor wordt een snellere opwarming van uw oven bewerkstelligt.

Bij 2 fase aansluiting kan deze overbrugging (X3) in zijn geheel verwijderd worden.

Bij 70 cm apparaten heeft u de volgende aansluitmogelijkheden:

In Duitsland kan de oven (70 cm) alleen aan een 2 fase netstroom aangesloten worden. De oven heeft geen stroombegrenzing bij 16 ampère. Wordt het apparaat – zoals bijv. in Frankrijk – aan een 1 fase netstroom aangesloten dan moet de aansluiting over een toereikende zekering van 22 ampère of meer beschikken.

De aansluitkabel met trekontlasting beveiligen.

I

Allacciamento elettrico

Sul lato superiore del forno vi è un coperchio che va svitato. Lo schema di collegamento incollato sul lato superiore del forno mostra a sua volta i collegamenti possibili.

Solo per 230 V: Il forno può funzionare con corrente monofase o bifase (vedi schema collegamento alle pagg. 13 e 14).

Indicazione: In Svizzera il forno va collegato a tre fasi, ovvero L1, L2, L3 e N.

Per i forni di 60 cm esistono le seguenti possibilità riguardo all'allacciamento elettrico:

- La rete elettrica alla quale va allacciato il forno è protetta con 16 Ampère.
L'allacciamento del forno può avvenire, a scelta, in monofase o bifase, dato che, alla consegna, è attiva la limitazione di 16 Ampère.
- La rete elettrica alla quale va allacciato il forno è protetta con 20 Ampère e oltre.

Rimuovendo il ponte dal morsetto (X3) si può disattivare la limitazione a 16 Ampère. In queste condizioni il forno assorbirà ca. 18 Ampère. In questo modo si ottiene un riscaldamento più rapido del forno. Con allacciamento bifase il suddetto ponte (X3) può essere sempre rimosso.

Per i forni di 70 cm sussistono le seguenti possibilità di allacciamento:

In Germania il forno (70 cm) può essere allacciato solo ad una rete elettrica bifase. Il forno è privo di limitazione della corrente a 16 Ampère.

Se, come per es. in Francia, il forno deve essere allacciato ad una rete elettrica monofase, l'allacciamento deve essere protetto con 22 Ampère o più.

Assicurare il cavo di collegamento con un assorbitore di trazioni.

E

Conexión a la red eléctrica

En la parte superior del aparato hay una tapa que se puede sacar quitando los tornillos. En la parte superior del aparato se halla el esquema de conexiones con las diferentes posibilidades de conexión.

Sólo para 230 V: Este horno puede utilizarse tanto monofásico como bifásico (vea esquemas de conexión en las páginas 13 y 14).

Los hornos de 60 cm ofrecen las siguientes posibilidades en relación con la potencia de entrada:

- Si la línea eléctrica para conectar el horno soporta 16 amperios, puede conectar el horno tanto monofásico como bifásico, ya que se sirve con una limitación de 16 amperios.
- Si la línea eléctrica donde se conecta el horno, soporta 20 amperios o más, en ese caso tiene la posibilidad de desactivar la limitación o

más, en ese caso tiene la posibilidad de desactivar la limitación de 16 amperios retirando el puente de enchufe (X3).

De este modo el horno trabajará con una potencia de 18 amperios y calentará más rápido. En las conexiones bifásicas el puente (X3) se puede sacar por norma general.

Los hornos de 70 cm ofrecen las siguientes posibilidades de conexión:

En Alemania este horno sólo permite una conexión bifásica. El horno no tiene la limitación de potencia de 16 amperios.

Si se quiere utilizar el aparato en una línea eléctrica monofásica, como p.ej. en Francia, ésta deberá soportar como mínimo 22 amperios.

Asegure las conexiones con una fijación anti-troncos.

D

Das Gerät muß geerdet werden.

Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch eine unsachgemäße oder nicht vorhandene Erdung des Gerätes entstehen könnten.

Den Deckel wieder anschrauben.

Das Gerät ist für Reparaturen oder im Notfall stromlos zu machen. Es muß deshalb mit einem erreichbaren Stecker allpolig vom Netz getrennt werden können, oder es ist eine Trennvorrichtung mit mindestens 3 mm Kontaktabstand (Sicherung) vorzusehen. Dem Benutzer ist zu erklären, wie er das Gerät im Bedarfsfall stromlos machen kann.

Bei unsachgemäß durchgeführten Reparaturen können für Sie erhebliche Gefahren entstehen.

F

L'appareil doit être mise à la terre.

Les détériorations dues par une inexistante ou incorrecte mise à la terre ne sont pas couvertes par la garantie.

Remonter la trappe.

Si l'appareil ne peut pas être mis hors tension sur toutes les phases en retirant la fiche d'une prise de courant, il faut prévoir un système de coupure omnipolaire ayant au moins 3 mm de distance entre les contacts.

L'utilisateur doit être informé par l'installateur comment il peut couper l'alimentation électrique de son appareil en cas de besoin.

GB

The appliance must be earthed, the manufacturer is not liable for damage caused by incorrect or non-existent earthing of the appliance.

Screw the panel back on.

If it is not possible to disconnect the appliance from the mains via an easily accessible plug and permanent cable connection, an isolating switch with a contact clearance of at least 3 mm must be fitted on the installation side.

The user is to be instructed on how to disconnect the appliance from the power supply.

NL

De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade, die door onjuiste of niet aanwezige aarding van het apparaat kunnen ontstaan.

De dekplaat er weer aanschroeven.

Indien het apparaat niet door een bereikbare stekker van een vaste aansluitleiding allpolig van het net kan worden gescheiden, dient tijdens de installatie een scheidingsinrichting met een kontaktafstand van minstens 3 mm te worden aangebracht.

De installateur dient de gebruiker te verklaren, hoe in noodgeval het apparaat stroomloos kan worden gemaakt.

I

Il costruttore non risponde dei danni causati da un collegamento a terra del forno inadeguato o mancante.

Rimontare il coperchietto.

Se non è possibile separare l'apparecchio dalla rete staccando la spina di collegamento, l'elettricista dovrà prevedere un disgiuntore con una distanza di almeno 3 mm fra i contatti.

All'utilizzatore andrà mostrato come staccare l'apparecchio dalla rete in caso di necessità.

E

El fabricante no responde de los daños que pudieran ocasionar al aparato por la puesta a tierra inapropiada o inexistente.

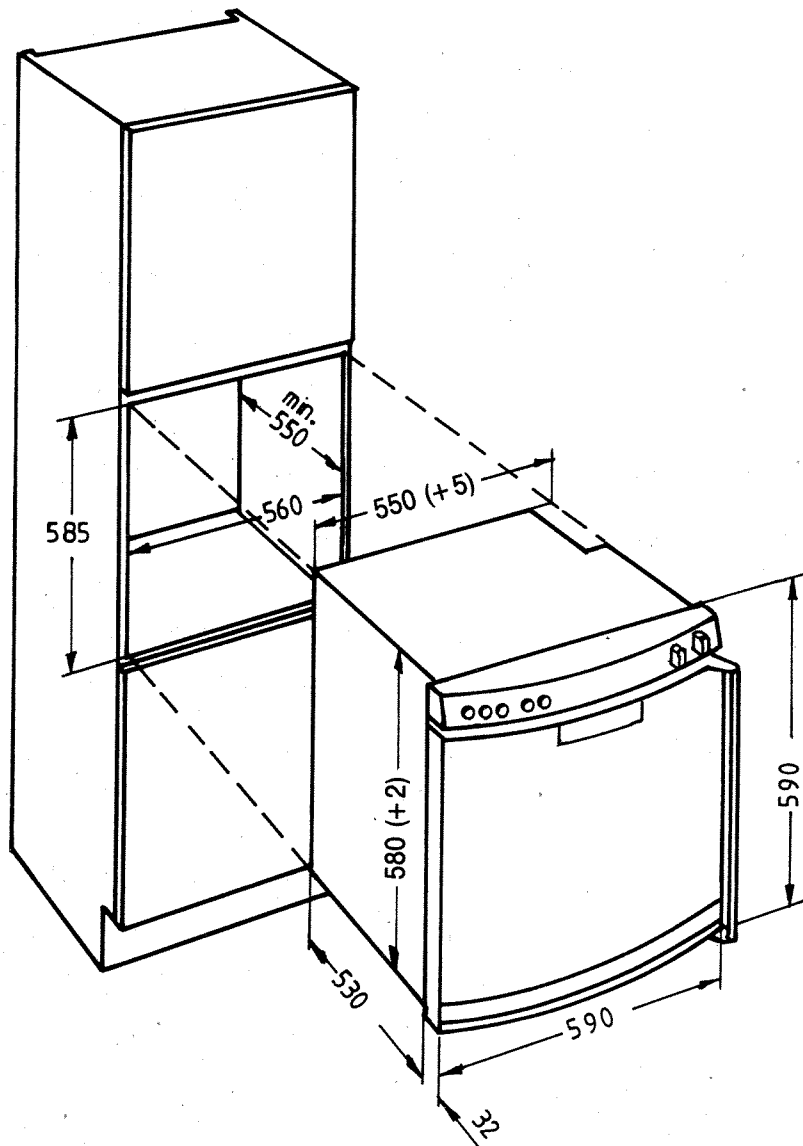
Luego, vuelva a atornillar la tapa.

Si no se puede disponer de un enchufe accesible de desconexión multipolar, es conveniente prever un dispositivo seccionador (fusible) con una distancia entre los contactos de, por lo menos, 3 mm.

Al usuario se le deberá indicar cómo desconectar el aparato de la red eléctrica en caso de emergencia.

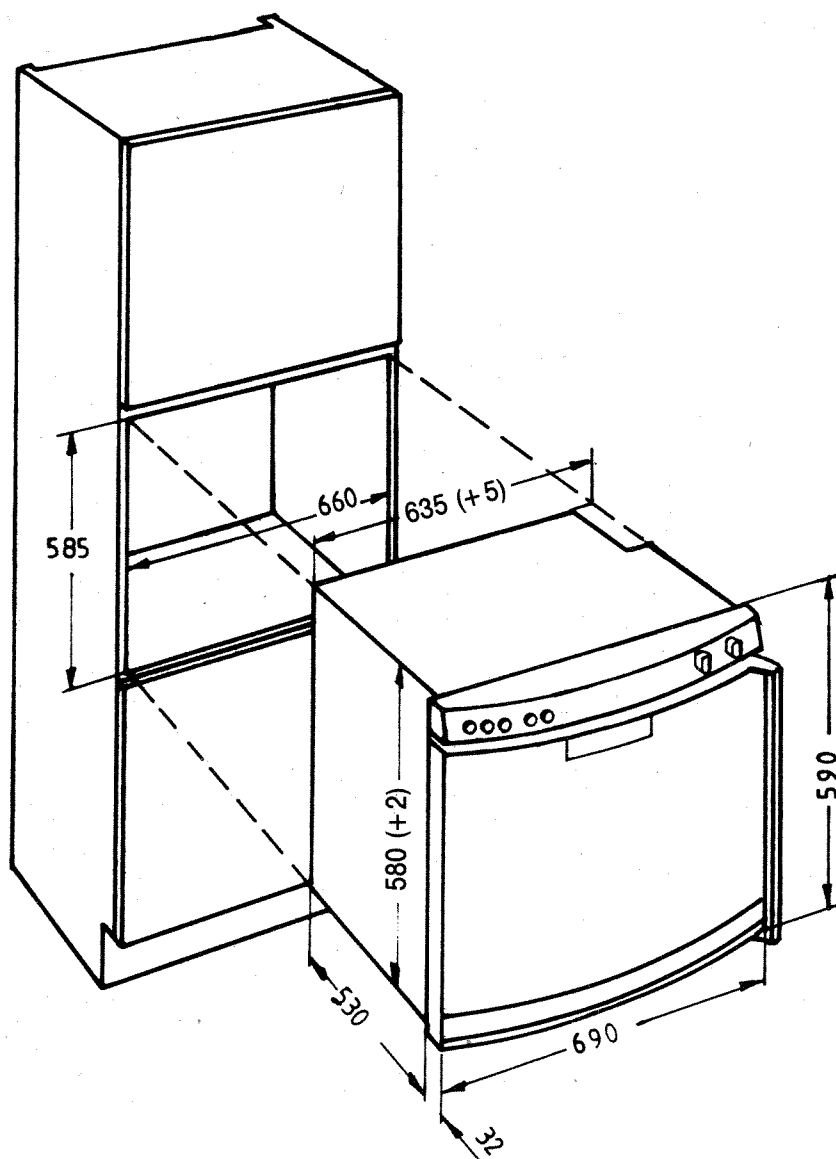
Gerätemaße bei **60 cm**-Backofen:
Dimensions extérieures des fours
de **60 cm**:
Appliance dimensions for **60 cm** oven:

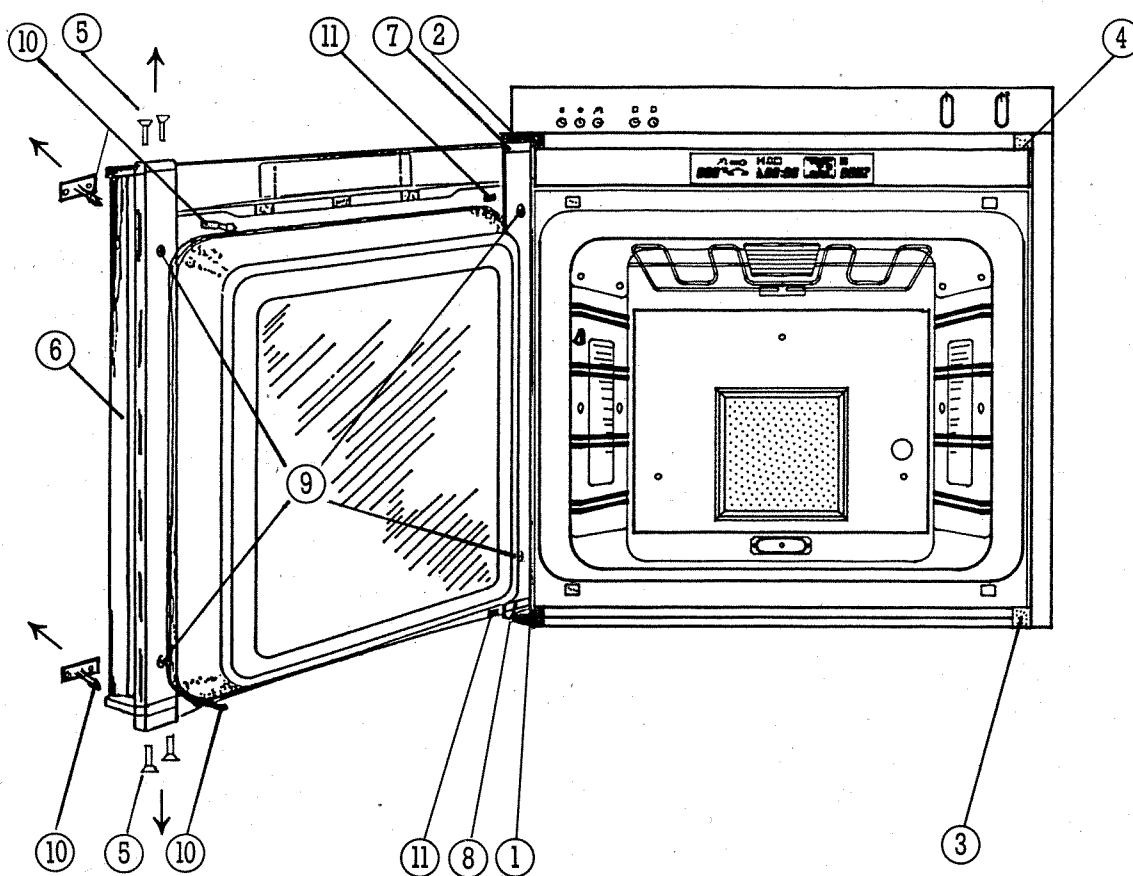
Afmetingen van het apparaat
bij een oven van **60 cm**:
Dimensioni del forno di **60 cm**:
Medidas de horno de **60 cm**:



Gerätemaße bei **70 cm**-Backofen:
 Dimensions extérieures des fours
 de **70 cm**:
 Appliance dimensions for **70 cm** oven:

Afmetingen van het apparaat
 bij een oven van **70 cm**:
 Dimensioni del forno di **70 cm**:
 Medidas de horno de **70 cm**:





I

Trasformazione sportello

Avendo forni catalitici (mod. EB 904/905) la battuta dello sportello può essere cambiata come descritto qui di seguito:

Smontare il forno. Con sportello chiuso, allentare le 3 viti della cerniera inferiore ①.

Avvertenza: Assicurare lo sportello in modo che non cada.

Aprire leggermente lo sportello e toglierlo dal basso. Rimuovere la cerniera superiore ②. Staccare le mascherine ③ e ④ e applicarle sul lato opposto.

Togliere le viti ⑤ e levare la maniglia ⑥. Staccare l'alloggiamento ⑦ e la mascherina ⑧ e fissarli specularmente sul lato opposto.

Svitare le viti ⑨ e levare il vetro frontale. Con una chiave a tubo (da 7) svitare la piastra di ritegno del perno di chiusura ⑩ e, dopo aver trasferito la piastra ⑩ fissarla sul lato opposto. Rimontare ora il vetro frontale e la maniglia ⑥.

Avvertenza: Le cerniere vanno trasferite a croce.

Alla cerniera inferiore va applicato e fissato il pezzo intermedio. Fissare la cerniera superiore (senza pezzo intermedio) mediante 3 viti. Infilare il perno della cerniera inferiore nella boccola sul listello d'alluminio dello sportello.

Infilare l'alloggiamento ⑦ dello sportello nella cerniera superiore. Infilare la cerniera inferiore nell'apposita apertura. Fissare la cerniera con le 3 viti.

Avvertenza: I perni delle cerniere ⑩ possono essere registrati dopo aver allentato i controdadi (chiave di 7).

E

Cambio de la puerta

En hornos catalíticos (tipo EB 904/905) se puede cambiar el tope de la puerta, si es necesario, tal como se describe a continuación:

Retirarse el horno. Con la puerta cerrada, destornillar los 3 tornillos de la bisagra inferior ①.

Nota: Debe sujetarse la puerta para que no caiga.

Abrir ligeramente la puerta y retirarla hacia abajo. Quitar la bisagra superior ②. Quitar las molduras ③ y ④ y montarlas en el lado opuesto.

Quitar los tornillos ⑤ y el puño de la puerta ⑥. Quitar la pieza de soporte ⑦ y la moldura ⑧ y fijarlas invertidas en el lado opuesto.

Destornillar los tornillos ⑤ y quitar el vidrio frontal. Destornillar la placa soporte del perno ⑩ con una llave tubular del 7 y fijarla en el lado opuesto, dando previamente la vuelta a la placa ⑩. Montar de nuevo el vidrio frontal y el puño de la puerta ⑥.

Nota: Cambiar las bisagras en cruz.

Colocar y fijar la pieza intercalada de la bisagra inferior. Fijar la bisagra superior (sin pieza intercalada) con 3 tornillos. Introducir el perno de la bisagra inferior en el casquillo de apoyo del listón de aluminio de la puerta.

Introducir el apoyo ⑦ de la puerta en la bisagra superior. Introducir la bisagra inferior en la abertura prevista para ello. Fijar la bisagra con 3 tornillos.

Nota: El perno de la bisagra ⑩ se puede ajustar después de aflojar las contratuercas (llave 7).

D

Türumbau

Beim katalytischen Backofen (Typ EB 904/905) haben Sie die Möglichkeit, bei Bedarf den Türanschlag wie nachfolgend beschrieben zu ändern:

Bauen Sie den Backofen aus. Bei geschlossener Türe die 3 Schrauben des unteren Scharniers ① lösen.

Hinweis: Die Türe ist gegen das Herabfallen zu sichern.

Die Türe leicht öffnen und nach unten entnehmen. Entfernen Sie das obere Scharnier ②. Lösen Sie die Blendenstücke ③ und ④ und bringen Sie diese an der Gegenseite an.

Entfernen Sie die Schrauben ⑤ und nehmen Sie den Türgriff ⑥ ab. Das Lagerteil ⑦ und das Blendenstück ⑧ lösen und spiegelbildlich auf der Gegenseite fixieren.

Lösen Sie die Schrauben ⑨ und entnehmen Sie die Frontscheibe. Die Halteplatte der Verschlussbolzen ⑩ mit Steckschlüssel (SW 7) lösen und nach dem Umsetzen der Blendenplatte ⑪ gegenüber fixieren. Montieren Sie nun die Frontscheibe und den Türgriff ⑥ wieder.

Hinweis: Scharnierwechsel über Kreuz.

Am unteren Scharnier muß das Zwischenstück aufgesetzt und fixiert werden. Fixieren Sie das obere Scharnier (ohne Zwischenstück) mit 3 Schrauben. Den Bolzen des unteren Scharniers in die Lagerbuchse an der Aluleiste der Türe stecken.

Stecken Sie die Türe mit Lagerteil ⑦ in das obere Scharnier ein. Schieben Sie das untere Scharnier in die dafür vorgesehene Öffnung. Fixieren Sie das Scharnier mit den 3 Schrauben.

Hinweis: Justierung des Verschlussbolzens ⑩ durch Lösen der Kontermuttern (SW 7) möglich.

F

Inversion du sens d'ouverture de la porte

Pour les fours catalytiques (type EB 904/905), le sens d'ouverture de la porte peut être modifié de la façon suivante si cela s'avère nécessaire:

Sortir le four de son encastrement. La porte étant fermée, dévisser les 3 vis de la charnière inférieure ①.

Remarque: Veiller à ce que la porte ne puisse pas tomber.

Ouvrir légèrement la porte et l'enlever par le bas. Retirer la charnière supérieure ②. Dégager les parements ③ et ④ et les fixer sur le côté opposé.

Retirer les vis ⑤ et enlever la poignée ⑥. Dégager le palier ⑦ et le parement ⑧ et les fixer symétriquement sur le côté opposé.

Desserrer les vis ⑨ et enlever la vitre frontale. Desserrer la plaque de fixation de la broche ⑩ au moyen de la clé à douille (ouverture: 7) et la fixer en face après avoir déplacé la plaque de parement ⑪. Remonter la vitre frontale et la poignée ⑥.

Remarque: Permuter les charnières en diagonale.

La pièce intercalaire doit être posée et fixée sur la charnière inférieure. Fixer la charnière supérieure (sans pièce intercalaire) avec 3 vis. Introduire le boulon de la charnière inférieure dans le coussinet sur la baguette en aluminium de la porte.

Mettre la porte en place avec le palier ⑦ dans la charnière supérieure. Glisser la charnière inférieure dans l'ouverture prévue pour cela. Fixer la charnière avec 3 vis.

Remarque: La broche de la charnière ⑩ peut être ajustée en desserrant les contre-écrous (ouverture: 7).

GB

Door conversion

On catalytic ovens (type EB 904/905), you have the possibility, if necessary, of re-hanging the door as follows:

Dismount the oven. With the door closed, remove the 3 screws from the bottom hinge ①.

Note: The door must be protected against falling!

Open the door slightly, lower and remove it. Remove the top hinge ②. Detach the plates ③ and ④ and fit them on the opposite side.

Remove the screws ⑤ and detach the door handle ⑥. Remove the bearing element ⑦ and the plate ⑧ and fit them in the opposite side in mirror-image fashion.

Undo the screws ⑨ and remove the front window. Release the retaining plate of the latch bolt ⑩ using a size 7 box spanner and, after relocating the cover plate ⑪, fix it on the opposite side. Now refit the front window and the door handle ⑥.

Note: Change the hinges crosswise.

The adapter must be placed on the bottom hinge and fixed. Fix the top hinge (without adapter) with 3 screws. Insert the bolt of the bottom hinge into the bearing bush on the aluminium door strip.

Insert the door with bearing element ⑦ into the top hinge. Slide the bottom hinge into the opening provided. Fix the hinge with the 3 screws.

Note: The hinge bolt ⑩ can be adjusted after loosening the lock nuts (spanner size 7).

NL

Deurombouw

Bij katalytische ovens (type EB 904/905) hebt u de mogelijkheid de deuraanslag te wijzigen zoals hieronder beschreven is:

Wanneer de deur gesloten is dient u de 3 schroeven van het onderste scharnier te borgen zodat deze niet omlaag kan vallen.

Open de deur enigszins en verwijderen deze naar onder toe. Verwijder het bovenste scharnier ②. Maak de paneel-elementen ③ en ④ los en breng deze aan de tegenoverliggende kant aan.

Verwijder de schroeven ⑤ en neem het handvat ⑥ er af. Het lagerelement ⑦ en het paneelelement ⑧ losmaken en spiegelbeeldig aan de tegenoverliggende kant bevestigen.

Draai de schroeven ⑨ los en neem de voorruit er uit. De borgplaat van de sluitbout ⑩ met steeksleutel (SW 7) losdraaien en na het omzetten tegenover de paneelplaat ⑪ bevestigen. Monteer nu de voorruit en het handvat ⑥ weer.

Opmerking: Scharnierwisseling kruisgewijs.

Aan het onderste scharnier moet het tussenstuk worden aangebracht en worden bevestigd. Bevestig het bovenste scharnier (zonder tussenstuk) met 3 schroeven. De bout van het onderste scharnier in de lagerbus aan de aluminiumlijst van de deur steken.

Steek de deur met lagerelement ⑦ in het bovenste scharnier. Schuif het onderste scharnier in de hiervoor bedoelde opening. Bevestig het scharnier met de 3 schroeven.

Opmerking: Het is mogelijk de scharnierbout ⑩ te justeren door de contramoeren (SW 7) los te draaien.

D**Einbau**

Das Gerät in das Möbelteil einschieben. Mit der beigelegten Holzschraube am Stirnholz des Umbauschranks an der Griffseite, direkt unterhalb der Blende, festschrauben.

Nach dem Einbau muß der Berührungsschutz (entsprechend den elektrischen Prüfbestimmungen) sichergestellt sein.

Als letzter Arbeitsgang ist der Backofen auf einwandfreies Funktionieren zu überprüfen.

Vor dem ersten Benutzen sollten alle herausnehmbaren Teile aus dem Backofen genommen werden und der leere Backofen bei 300°C (nur Ober- und Unterhitze) ca. eine Stunde aufgeheizt werden, um eventuelle Neugerüche zu beseitigen.

F**Encastrement**

Pousser l'appareil dans la niche. Fixer le four, côté poignée directement sous le bandeau, avec la vis à bois jointe.

La protection contre les contacts accidentels doit être assurée après la pose; pour terminer, vérifier le bon fonctionnement du four à encastrer.

Avant la première utilisation du four retirer du four les accessoires et faire chauffer le four vide pendant env. 60 min. à 300°C pour supprimer les odeurs de neuf qui pourraient se dégager.

GB**Installation**

Slide the appliance into the kitchen unit. Screw it on from the front at the lateral connector strip on the handle side, underneath deflector, with the wood screw provided.

After installing, ensure that wires are protected against contact.

Finally, test the oven for correct functioning.

Before using for the first time, take all removable parts out of the oven and heat the empty oven at 300°C for about 60 mins. in order to dispel any new smell.

NL**Montage**

Het apparaat in het meubelgedeelte inschuiven. Met de beigevoegde houtschroef van voren aan de zijdelingse aansluitingslijst op de greepkant direkt onder de blende vastschroeven.

Na het inbouwen dienen de beveiligingen tegen aanraking van stroomvoerende en bedrijf-isolerende delen gecontroleerd te worden.

Vóór de eerste ingebruikneming moeten alle losse delen uit de bakoven worden genomen en de lege bakoven bij een temperatuur van 300°C ca. één uur lang worden opgewarmd. Daardoor verdwijnen alle eventueel nog aanwezige fabriekagegeuren.

I**Montaggio**

Inserire l'apparecchio nel mobile. Fissaggio dello stesso attraverso gli appositi fori posti sulle cornici laterali, lato maniglia, mediante le viti da legno in dotazione.

Dopo il montaggio deve essere garantita la protezione contro il contatto.

In fine va controllato il perfetto funzionamento del forno a incasso.

Prima di usare il forno per la prima volta, togliere tutte le parti mobili e lasciar riscaldare il forno per circa un'ora a 300°C in modo da eliminare eventuali odori che può emanare un apparecchio nuovo.

E**Encastre**

Introduzca el aparato en el mueble. Atornillese el horno a los frontales del armario en el lado del tirador debajo mismo del panel.

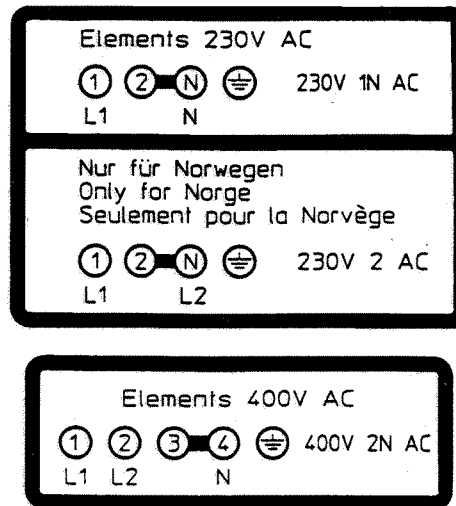
Tras el encastre debe asegurarse la protección contra contactos.

Como último paso sólo queda verificar el correcto funcionamiento de la cocina.

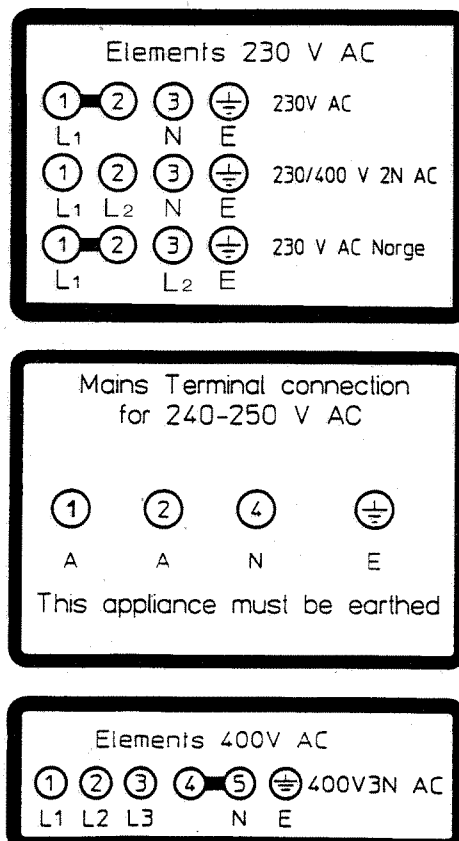
Antes del primer uso deberían retirarse todas las piezas sueltas del horno y calentarlo en vacío durante aproximadamente una hora a 300°C a fin de eliminar los posibles olores a nuevo.

Typenschild

EB 904/905/944/945-.11



EB 940/941/964/965/984/985-.10



GAGGENAU

GAGGENAU HAUSGERÄTE GMBH
P.O. BOX 10 02 50 · D-80076 MÜNCHEN
☎ (0 89) 45 90-01
FAX (0 89) 45 90-23 47

GAGGENAU

GAGGENAU HAUSGERÄTE GMBH
P.O. BOX 12 60 · D-76568 GAGGENAU, GERMANY
☎ (0 72 25) 9 67-0 · FAX (0 72 25) 9 67-190
☎ (0 18 01) 11 22 11 (KUNDENDIENST) · ☎ (0 18 01) 33 53 04 (ERSATZTEILE)
www.gaggenau.com